



سازمان آموزش فنی و حرفه‌ای کشور



جمهوری اسلامی ایران
وزارت تعاون، کار و رفاه اجتماعی

بسمه تعالی

معاونت آموزش

دفتر طرح و برنامه های درسی

استاندارد آموزش شغل

مدیر دوبلاژ

گروه شغلی

هنرهای نمایشی

کد ملی آموزش شغل

۲۶۵۵-۸۷-۰۰۵-۱

تاریخ تدوین استاندارد: ۹۴/۱۰/۲۰



نظارت بر تدوین محتوا و تصویب : دفتر طرح و برنامه های درسی

کد ملی شناسایی آموزش شغل : ۱-۰۰۵-۸۷-۲۶۵۵

اعضاء کمیسیون تخصصی برنامه ریزی درسی :
علی موسوی مدیرکل دفتر طرح و برنامه های درسی
رامک فرح آبادی معاون دفتر طرح و برنامه های درسی
صدیقه رضاخواه رئیس گروه صنایع دستی و هنر
محمدرضا علیمردانی
تورج اسدیان

حوزه های حرفه ای و تخصصی همکار برای تدوین استاندارد آموزش شغل :

-
-

فرآیند اصلاح و بازنگری :

-
-

کلیه حقوق مادی و معنوی این استاندارد متعلق به سازمان آموزش فنی و حرفه ای کشور بوده و هرگونه سوء استفاده مادی و معنوی از آن موجب پیگرد قانونی است .

آدرس دفتر طرح و برنامه های درسی

تهران ، خیابان آزادی ، خیابان خوش شمالی ، نبش خیابان نصرت ، ساختمان شماره ۲ ، سازمان آموزش فنی و حرفه ای کشور ، پلاک

۹۷

تلفن ۶۶۵۶۹۹۰۷ - ۶۶۹۴۴۱۲۰

دورنگار ۶۶۹۴۴۱۱۷

آدرس الکترونیکی : Barnamehdarci@yahoo.com



تهیه کنندگان استاندارد آموزش شغل شایستگی

ردیف	نام و نام خانوادگی	آخرین مدرک تحصیلی	رشته تحصیلی	شغل و سمت	سابقه کار مرتبط	آدرس ، تلفن و ایمیل
۱	محمد رضا علی مردانی	لیسانس	نمایش بازیگری	رییس معاونت صدا بازیگری انجمن	۲۰ سال	تلفن ثابت: ۸۸۰۲۴۴۳۲ تلفن همراه: ۰۹۱۹۱۰۵۹۶۹۲ ایمیل: آدرس:
۲	تورج اسدیان	لیسانس	الکترونیک و فناوری صدا	موسس آکادمی هنر هزاره و مدرس علوم	۱۸ سال	تلفن ثابت: ۸۸۰۲۴۴۳۲ تلفن همراه: ۰۹۱۲۲۲۶۵۰۳۰ ایمیل: _____ co.yahoo@asadian_tooraj
۳	گیلدا حمیدی	فوق لیسانس	کارگردانی	مدرس و مدیر دوبلاژ	۱۴ سال	تلفن ثابت: ۸۸۰۲۴۴۳۲ تلفن همراه: ۰۹۱۲۳۸۷۷۵۲۵ ایمیل: _____ co.gmail@hamidi.gilda
۴	سارا محدث	لیسانس	طراحی صنعتی و دوبلاژ	مدیر آکادمی هنر هزاره و دوبلور	۸ سال	تلفن ثابت: ۰۲۱۸۸۰۲۴۴۳۲ تلفن همراه: ۰۹۱۲۴۴۹۴۱۶۵ ایمیل: _____ com.live@srmohaddes
۵	صدیقه رضاخواه	لیسانس	شیمی	رییس گروه هنرهای نمایشی	۲۳ سال	تلفن ثابت: تلفن همراه: ایمیل: آدرس:



تعاریف :

استاندارد شغل :

مشخصات شایستگی ها و توانمندی های مورد نیاز برای عملکرد موثر در محیط کار را گویند در بعضی از موارد استاندارد حرفه ای نیز گفته می شود.

استاندارد آموزش :

نقشه‌ی یادگیری برای رسیدن به شایستگی های موجود در استاندارد شغل .

نام یک شغل :

به مجموعه ای از وظایف و توانمندی های خاص که از یک شخص در سطح مورد نظر انتظار می رود اطلاق می شود .

شرح شغل :

بیانیه ای شامل مهم ترین عناصر یک شغل از قبیل جایگاه یا عنوان شغل ، کارها ارتباط شغل با مشاغل دیگر در یک حوزه شغلی ، مسئولیت ها ، شرایط کاری و استاندارد عملکرد مورد نیاز شغل .

طول دوره آموزش :

حداقل زمان و جلسات مورد نیاز برای رسیدن به یک استاندارد آموزشی .

ویژگی کارآموز ورودی :

حداقل شایستگی ها و توانایی هایی که از یک کارآموز در هنگام ورود به دوره آموزش انتظار می رود .

کارورزی:

کارورزی صرفاً در مشاغلی است که بعد از آموزش نظری یا همگام با آن آموزش عملی به صورت محدود یا با ماکت صورت می گیرد و ضرورت دارد که در آن مشاغل خاص محیط واقعی برای مدتی تعریف شده تجربه شود.(مانند آموزش یک شایستگی که فرد در محل آموزش به صورت تئوریک با استفاده از عکس می آموزد و ضرورت دارد مدتی در یک مکان واقعی آموزش عملی ببیند و شامل بسیاری از مشاغل نمی گردد.)

ارزشیابی :

فرآیند جمع آوری شواهد و قضاوت در مورد آنکه یک شایستگی بدست آمده است یا خیر ، که شامل سه بخش عملی ، کتبی عملی و اخلاق حرفه‌ای خواهد بود .

صلاحیت حرفه ای مربیان :

حداقل توانمندی های آموزشی و حرفه ای که از مربیان دوره آموزش استاندارد انتظار می رود .

شایستگی :

توانایی انجام کار در محیط ها و شرایط گوناگون به طور موثر و کارا برابر استاندارد .

دانش :

حداقل مجموعه ای از معلومات نظری و توانمندی های ذهنی لازم برای رسیدن به یک شایستگی یا توانایی که می تواند شامل علوم پایه (ریاضی ، فیزیک ، شیمی ، زیست شناسی) ، تکنولوژی و زبان فنی باشد .

مهارت :

حداقل هماهنگی بین ذهن و جسم برای رسیدن به یک توانمندی یا شایستگی . معمولاً به مهارت های عملی ارجاع می شود .

نگرشی :

مجموعه ای از رفتارهای عاطفی که برای شایستگی در یک کار مورد نیاز است و شامل مهارت های غیر فنی و اخلاق حرفه ای می باشد .

ایمنی :

مواردی است که عدم یا انجام ندادن صحیح آن موجب بروز حوادث و خطرات در محیط کار می شود .

توجهات زیست محیطی :

ملاحظات است که در هر شغل باید رعایت و عمل شود که کمترین آسیب به محیط زیست وارد گردد.



نام استاندارد آموزش شغل :

مدیر دوبلاژ

شرح استاندارد آموزش شغل:

مدیر دوبلاژ یکی از مشاغل هنرهای نمایشی است که شامل شایستگی های : تسلط به گویندگی و دوبلاژ، تجزیه و تحلیل و تفکیک تکنیک های کاربردی مدیوم های سینما، تلویزیون، انیمیشن، تئاتر و موسیقی ، قدرت تحلیل اثر و انطباقات زبانی، تشخیص و بکارگیری مناسب واژگان با توجه به فضای اثر برای بهره جویی در برگرداندن ترجمه متنی به گفتگوی مانوس، تسلط به ویژگیهای ذات صداها، تنظیم کلاکت دوبلاژ ، انطباق مناسب صداها با چهره ها و اندامهای نقش، انتخاب CAST ، هدایت و رهبری دوبلورها بر اساس ویژگیها و توانمندی آنها ، دستیاری مدیر دوبلاژ ، می باشد و با مترجمان، عاملیت مهندسی فنی صدا (صدا بردار و صدا گذار) و کنترل خروجی نهایی، و بطور گسترده با رادیو، تلویزیون ، سینما و تئاتر و موسیقی در ارتباط میباشد.

ویژگی های کارآموز ورودی :

حداقل میزان تحصیلات : دیپلم

حداقل توانایی جسمی و ذهنی : سلامت ذهنی و جسمی سلامت جهاز صوتی (نداشتن لکنت و لهجه و مشکلات بیان)

مهارت های پیش نیاز : استاندارد دوبلور پیشرفته

طول دوره آموزش :

طول دوره آموزش : ۱۶۹ ساعت

- زمان آموزش نظری : ۶۴ ساعت

- زمان آموزش عملی : ۱۰۵ ساعت

- زمان کارورزی : - ساعت

- زمان پروژه : - ساعت

بودجه بندی ارزشیابی (به درصد)

- کتبی : ۲۵%

- عملی : ۶۵%

- اخلاق حرفه ای : ۱۰%

صلاحیت های حرفه ای مربیان :

لیسانس در رشته هنرهای نمایشی (گرایشهای بازیگری، کارگردانی، ادبیات نمایشی) با حداقل سابقه تدریس ۵ سال



*** تعریف دقیق استاندارد (اصطلاحی) :**

مدیر دوبلاژ یا سرپرست گویندگان: که مهم‌ترین بخش دوبلاژ را بر عهده دارد. در اصل یک مدیر دوبلاژ موفق کنترل کامل و دقیقی بر گویندگان یا دوبلورها دارد و پس از دریافت ترجمه از مترجم، آن را ویراسته می‌کند و به گویندگان تحویل می‌دهد. یک مدیر دوبلاژ موظف است فن بیان کاراکتر مورد نظر را قبل از کار و در حین کار به گوینده القا کند و اشکالات و ایرادات وی را با آموزش برطرف کند.

*** اصطلاح انگلیسی استاندارد (و اصطلاحات مشابه جهانی) :**

Voice acting Director

*** مهم‌ترین استانداردها و رشته‌های مرتبط با این استاندارد :**

- دوبلور مقدماتی
- دوبلور پیشرفته
- بازیگر تئاتر
- نمایشنامه نویس رادیو
- مجری
- بازیگر رادیو
- بازیگر پایه
- بازیگر تئاتر
- بازیگر سینما

*** جایگاه استاندارد شغلی از جهت آسیب شناسی و سطح سختی کار :**

- الف: جزو مشاغل عادی و کم آسیب طبق سند و مرجع
- ب: جزو مشاغل نسبتاً سخت طبق سند و مرجع
- ج: جزو مشاغل سخت و زیان آور طبق سند و مرجع
- د: نیاز به استعلام از وزارت کار



استاندارد آموزش شغل:

- شایستگی ها

ردیف	عناوین
۱	تسلط به گویندگی و دوبلاژ
۲	تجزیه و تحلیل و تفکیک تکنیک های کاربردی مديوم های سينما، تلویزیون، انیمیشن، تئاتر، موسیقی
۳	قدرت تحلیل اثر (فیلم، سریال....) و انطباقات زبانی
۴	تشخیص و بکارگیری مناسب واژگان با توجه به فضای اثر برای بهره جویی در برگرداندن ترجمه متنی به گفتگوی مانوس
۵	تسلط به ویژگیهای ذات صداهای مختلف
۶	تنظیم کلاکت (جدول برنامه ریزی) دوبلاژ
۷	انطباق مناسب صداها با چهره ها و اندامهای نقش
۸	انتخاب cast
۹	هدایت و رهبری دوبلورها بر اساس ویژگی ها و توانمندی آنها
۱۰	انجام دستیاری مدیر دوبلاژ



استاندارد آموزش

- برگه‌ی تحلیل آموزش

	زمان آموزش			عنوان :
	جمع	عملی	نظری	
	۳۰	۱۸	۱۲	
تجهیزات ، ابزار ، مواد مصرفی و منابع آموزشی	دانش ، مهارت ، نگرش ، ایمنی توجهات زیست محیطی مرتبط			
وایت برد - کلاس تئوری با ظرفیت مناسب - داشتن فضای پلاتوی تمرین با ظرفیت مناسب - ویدئو پروژکتور - پرده نمایش - سالن نمایش				دانش :
			۲	- آماده سازی جهاز صوتی
			۲	- آماده سازی اندامهای گفتاری
			۴	- موسیقی گفتار و علائم مربوطه
			۴	- ادبیات کهن و معاصر ایران و جهان
				مهارت :
		۶		- پرورش و کنترل اندام های تنفسی و صوتی
		۴		- ازبین بردن تنبلی گویشی
		۳		- شناخت علائم نوشتاری و گفتاری و بکار گیری آن
		۵		- درک درست از مفاهیم و واژگان و جایگزینی در دوبله
				نگرش :
				- تسلط به گویندگی و دوبلاژ -
				ایمنی و بهداشت :
				- رعایت نکات ایمنی و بهداشت عمومی - رعایت اصول ارگونومی
			توجهات زیست محیطی :	
			- عدم آلودگی صوتی - رعایت بهداشت صوت	



استاندارد آموزش

- برگه‌ی تحلیل آموزش

	زمان آموزش			عنوان :
	جمع	عملی	نظری	
	۳۰	۱۶	۱۴	
تجهیزات ، ابزار ، مواد مصرفی و منابع آموزشی	دانش ، مهارت ، نگرش ، ایمنی توجهات زیست محیطی مرتبط			
<p>وایت برد - کلاس تئوری با ظرفیت مناسب - داشتن فضای پلاتوی تمرین با ظرفیت مناسب - ویدئو پروژکتور - پرده نمایش - سالن نمایش</p>				دانش :
			۳	- ویژگیهای صدا درمدیا
			۳	- شناخت ژانرهای مختلف در مدیا
			۴	- آوا شناسی ، واکه، هجا و سیلاب شناسی
			۴	- شیوه های کارگردانی ،فیلم نویسی و تدوین
				مهارت :
		۴		- درک صحیح موسیقی گفتار صدایندگان
		۴		- تسلط به ژانرهای مختلف در مدیا
		۴		- تسلط به انواع فیلمنامه، کارگردانی و تدوین
		۴		- درک مضمون اصلی و غیر ظاهری عبارات
				نگرش :
	<p>- قدرت درک و تفکیک تکنیکهای کاربردی و منحصر به هر مدیوم</p> <p>- و مهارت در برگرداندن با اصالت های مورد توجه عناصر ساخت فیلم</p> <p>- کنترل کیفیت کار</p>			
				ایمنی و بهداشت :
	<p>- رعایت نکات ایمنی و بهداشت عمومی</p> <p>- رعایت اصول ارگونومی</p>			
			توجهات زیست محیطی :	
<p>- عدم آلودگی صوتی</p> <p>- رعایت بهداشت صوت</p>				



استاندارد آموزش

- برگه‌ی تحلیل آموزش

	زمان آموزش			عنوان :
	جمع	عملی	نظری	
	۱۷	۱۳	۴	
تجهیزات ، ابزار ، مواد مصرفی و منابع آموزشی	دانش ، مهارت ، نگرش ، ایمنی توجهات زیست محیطی مرتبط			
وایت برد - کلاس تئوری با ظرفیت مناسب - داشتن فضای پلاتوی تمرین با ظرفیت مناسب - ویدئو پروژکتور - پرده نمایش - سالن نمایش				دانش :
			۲	- دانش نقد فیلم و سریال و ...
			۲	- تفکیک معنای ظاهر از محتوای اثر
				-
				-
				مهارت :
		۴		- نقد فیلم و سریال و ...
		۴		- برگردان صحیح ترجمه با توجه به تفاوت‌های زبان اصلی فیلم و زبان مادری
		۵		- گفتگو نویسی روان و عمیق
				نگرش :
				- منحرف نشدن از مسیر اصلی فیلم و گریز از سطحی نگری -
				ایمنی و بهداشت :
			- رعایت نکات ایمنی و بهداشت عمومی	
			- رعایت اصول ارگونومی	
			توجهات زیست محیطی :	
			- عدم آلودگی صوتی	
			- رعایت بهداشت صوت	



استاندارد آموزش

- برگه‌ی تحلیل آموزش

	زمان آموزش			عنوان :
	نظری	عملی	جمع	
	۱۲	۸	۲۰	
تجهیزات ، ابزار ، مواد مصرفی و منابع آموزشی		دانش ، مهارت ، نگرش ، ایمنی توجهات زیست محیطی مرتبط		
وایت برد - کلاس تئوری با ظرفیت مناسب - ویدئو پروژکتور- پرده نمایش- سالن نمایش- دستگاه دی وی دی و تلویزیون ،متون و کتب ادبی و ضرب المثل و مثل ها				دانش :
			۳	- مفاهیم ادبیات زبان مادری و قوانین آیین نگارش در ادبیات
			۳	- دانش انطباق فرهنگی از زبانی به زبان دیگر
			۳	- ریشه اصطلاحات، ضرب المثل و مثل ها
			۳	- فرهنگ و زبان کوچه و بازار
				مهارت :
		۴		- برگرداندن ترجمه متنی به گفتگوی مانوس
		۴		- تبدیل قوانین آیین نگارش به اصطلاحات متداول گفتگو
				نگرش :
				- تشخیص و بکار گیری مناسب واژگان با توجه به فضای اثر -
			ایمنی و بهداشت :	
			- رعایت نکات ایمنی و بهداشت عمومی - رعایت اصول ارگونومی	
			توجهات زیست محیطی :	
			- عدم آلودگی صوتی - رعایت بهداشت صوت	



استاندارد آموزش

- برگه‌ی تحلیل آموزش

	زمان آموزش			عنوان :
	جمع	عملی	نظری	
	۱۱	۶	۵	
تجهیزات ، ابزار ، مواد مصرفی و منابع آموزشی	دانش ، مهارت ، نگرش ، ایمنی توجهات زیست محیطی مرتبط			
وایت برد - کلاس تئوری با ظرفیت مناسب - ویدئو پروژکتور - پرده نمایش - سالن نمایش - دستگاه دی وی دی و تلویزیون - نرم افزار کیوبیس _ میدی کیورد- اسپیکر				دانش :
			۲	- مولفه های اصلی صداهای غیر انسانی
			۳	- مولفه های اصلی صداهای انسانی (دامنه، فرکانس یا رنگ، و ...)
				مهارت :
		۳		- چیدمان صحیح دامنه ها و طیف های متنوع صوتی (باس، باریتون، تنور، آلتو، متسوسوپرانو، سوپرانو) در کنار یکدیگر
		۳		- جلوگیری از ادغام صداهای همپوشان (جلوگیری از ماسکینگ)
				نگرش :
	- استفاده ی به جا از رنگ های مختلف صوتی و رعایت بالانس فرکانسی به جهت شنود مطبوع مخاطب			
	-			
ایمنی و بهداشت :				
- رعایت نکات ایمنی و بهداشت عمومی				
- رعایت اصول ارگونومی				
توجهات زیست محیطی :				
- عدم آلودگی صوتی				
- رعایت بهداشت صوت				

	زمان آموزش			عنوان :
	جمع	عملی	نظری	
	۱۶	۹	۷	
تجهیزات ، ابزار ، مواد مصرفی و منابع آموزشی	دانش ، مهارت ، نگرش ، ایمنی توجهات زیست محیطی مرتبط			تنظیم کلاکت (جدول برنامه ریزی) دوبلاژ
وایت برد - کلاس تئوری با ظرفیت مناسب - داشتن فضای پلاتوی تمرین با ظرفیت مناسب - ویدئو پروژکتور - پرده نمایش - سالن نمایش				دانش :
			۲	- مدیریت زمان
			۱	- شاکله کلاکت دوبله همزمان (سنتی)
			۱	- شاکله کلاکت دوبله غیر همزمان (Incastro)
			۳	- روش های تنظیم متن انواع دوبله (تکه نویسی، یکپارچه نویسی)
				مهارت :
		۱		- تنظیم زمان حضور عوامل و آلترا ناتیو (جایگزینی)
		۳		- چیدمان کست
		۴		- سکانس بندی منطبق متن و کلاکت
		۱		- درج دقیق زمان سکانسها ، پلانها
				نگرش :
				- صرف انرژی و زمان مفید نیروی انسانی برای دوبله با کیفیت -
				ایمنی و بهداشت :
				- رعایت نکات ایمنی و بهداشت عمومی
			- رعایت اصول ارگونومی	
			توجهات زیست محیطی :	
			- عدم آلودگی صوتی	
			- رعایت بهداشت صوت	



استاندارد آموزش

- برگه‌ی تحلیل آموزش

	زمان آموزش			عنوان :
	نظری	عملی	جمع	
	۲	۴	۶	
				انطباق مناسب صداها با چهره ها و اندامهای نقش
تجهیزات ، ابزار ، مواد مصرفی و منابع آموزشی	دانش ، مهارت ، نگرش ، ایمنی توجهات زیست محیطی مرتبط			
وایت برد - کلاس تئوری با ظرفیت مناسب - داشتن فضای پلاتوی تمرین با ظرفیت مناسب - ویدئو پروژکتور- پرده نمایش- سالن نمایش				دانش :
			۱	- ویژگیهای انواع چهره (گوشتی، استخوانی، پیر، جوان، کودک ...)
			۱	- ویژگی انواع اندام (چاق، لاغر، ورزشی، پیر، جوان، کودک...)
				-
				مهارت :
		۴		- انطباق مناسب صداها با چهره ها و اندامها
				-
				نگرش :
				- باور پذیر نمودن صدای نقش با هر نوع چهره و اندامی برای مخاطب
				-
			ایمنی و بهداشت :	
			- رعایت نکات ایمنی و بهداشت عمومی	
			- رعایت اصول ارگونومی	
			توجهات زیست محیطی :	
			- عدم آلودگی صوتی	
			- رعایت بهداشت صوت	



استاندارد آموزش
- برگه‌ی تحلیل آموزش

	زمان آموزش			عنوان : انتخاب cast
	جمع	عملی	نظری	
	۷	۷	-	
تجهیزات ، ابزار ، مواد مصرفی و منابع آموزشی	دانش ، مهارت ، نگرش ، ایمنی توجهات زیست محیطی مرتبط			
				دانش :
			-	-
				مهارت :
		۷		- انتخاب عوامل با اتکا به دانشهای : تسلط به گویندگی و دوبلاژ، ویژگیهای ذات صداهای مختلف، انطباق آناتومی و چهره با صدا همراه با شناخت مدیر از میزان تجربه هر دوبلور
				-
				-
				نگرش :
				- انتخاب دوبلور مناسب با در نظر گرفتن تناسب صدا با نقش، میزان تجربه، قدرت حفظ راکورد نقش (بخصوص نقشهای اصلی)، قدرت تیپ سازی، سرعت عمل، اخلاق و انضباط
				-
				ایمنی و بهداشت :
			-	
			-	
			توجهات زیست محیطی :	
			-	
			-	



استاندارد آموزش

- برگه‌ی تحلیل آموزش

	زمان آموزش			عنوان : هدایت و رهبری دوبلورها بر اساس ویژگیها و توانمندی آنها
	جمع	عملی	نظری	
		۴	۸	
تجهیزات ، ابزار ، مواد مصرفی و منابع آموزشی	دانش ، مهارت ، نگرش ، ایمنی توجهات زیست محیطی مرتبط			
وایت برد - کلاس تئوری با ظرفیت مناسب - داشتن فضای پلاتوی تمرین با ظرفیت مناسب - ویدئو پروژکتور - پرده نمایش - سالن نمایش				دانش :
			۲	- انواع بازیگری (فانتزی، غیر فانتزی)
			۲	- روش بازیگردانی در صدا پیشه (دوبلور)
			۲	- روش های بازی گیری از صدایپیشه
			۲	- مفاهیم رهبری دوبلورها (ریتم، ضرب آهنگ، انرژی و هیجان نقش و نقش آفرین و...)
				مهارت :
		۳		- هدایت و رهبری دوبلورها
		۱		- بکار گیری خصلت های قاطعیت و انعطاف پذیری
				-
				-
				نگرش :
				- شناخت توانمندیها و ویژگیهای عوامل دوبلاژ
				-
				ایمنی و بهداشت :
			- رعایت نکات ایمنی و بهداشت عمومی	
			- رعایت اصول ارگونومی	
			توجهات زیست محیطی :	
			- عدم آلودگی صوتی	
			- رعایت بهداشت صوت	



استاندارد آموزش

- برگه‌ی تحلیل آموزش

	زمان آموزش			عنوان : دستیاری مدیر دوبلاژ
	جمع	عملی	نظری	
		۲۰		
تجهیزات ، ابزار ، مواد مصرفی و منابع آموزشی	دانش ، مهارت ، نگرش ، ایمنی توجهات زیست محیطی مرتبط			
استودیو دوبلاژ میکروفن - کامپیوتر پایه میکروفن و ملزومات انجام یک دوبله بطور واقعی				دانش :
			-	- تمامی سرفصلهای مذکور
				مهارت :
		۲۰		- انجام دستیاری مدیر دوبلاژ تا زمانی که فرد به تشخیص و تایید مدیر دوبلاژ با تجربه، صلاحیت تفویض این تخصص را کسب کرده باشد
				-
				نگرش :
این مجال به منظور آموزش آکادمیک و سرانجام، انتخاب شایسته ترین فرد برای مدیریت دوبلاژ که از مهمترین ارکان تداوم و بقای روبه رشد رسانه ها خصوصاً سینما و تلویزیون کشور است با صرف وقت کلان، دقت موشکافانه، تخصص چندین مدیر و تطبیق قاطع با استاندارد جهانی تنظیم گردیده و حتی به جرات و خضوع از آن پیشی گرفته است. امید است ثبت این خدمت اثبات هدفش باشد.				
				ایمنی و بهداشت :
رعایت نکات ایمنی و بهداشت عمومی				-
رعایت اصول ارگونومی				-
				توجهات زیست محیطی :
عدم آلودگی صوتی				-
رعایت بهداشت صوت				-



– برگه استاندارد تجهیزات

ردیف	نام	مشخصات فنی و دقیق	تعداد	توضیحات
۱	کامپیوتر	دسکتاپ	۱	
۲	هدفون	مانیتورینگ	۲	
۳	مانیتور	ال سی دی	۴	
۴	ماوس	معمولی	۱	
۵	کیبورد	کامپیوتر	۱	
۶	صندلی	استاندارد	۱۸	
۷	میز	کامپیوتر	۱	
۸	ویدیو پروژکتور	استاندارد	۱	
۹	میکروفن	داینامیک	۱	
۱۰	میکروفن	خازنی	۱	
۱۱	کابل و کانکتور	استاندارد	به تعداد	
۱۲	پایه میکروفن	استاندارد	۲	
۱۳	کارت صدا	حرفه ای	۱	
۱۴	میکسر دیجیتال	صدا	۱	
۱۵	اسپیکر	مانیتورینگ	یک جفت	
۱۶	پری امپ میکروفن	استاندارد	۱	
۱۷	پری امپ هدفون	استاندارد	۱	
۱۸	کمپرسور صدا	استاندارد	۱	
۱۹	پاپ شیلد	استاندارد	۲	

توجه :

– تجهیزات برای یک کارگاه به ظرفیت ۱۵ نفر در نظر گرفته شود .



- برگه استاندارد مواد

ردیف	نام	مشخصات فنی و دقیق	تعداد	توضیحات
۱	متون تایپ شده گویندگی	-	به تعداد	
۲	دیالوگهای تایپ شده دوبلاژ	-	به تعداد	
۳	فیلمهای آموزشی	فیلم و انیمیشن آموزشی انتخابی و تدوین شده	-	

توجه :

- مواد به ازاء یک نفر و یک کارگاه به ظرفیت ۱۵ نفر محاسبه شود .

- برگه استاندارد ابزار

ردیف	نام	مشخصات فنی و دقیق	تعداد	توضیحات
۱	مولتی متر	دیجیتال	۱	
۲	دستگاه هویه و وسایل لحیم کاری	استاندارد	۱	
۳	سیم چین	معمولی	۱	
۴	فازمتر	معمولی	۱	
۵	پیچ گوستی	دو سو و چهار سو	۱	

توجه :

- ابزار به ازاء هر سه نفر محاسبه شود .



– منابع و نرم افزار های آموزشی (اصلی مورد استفاده در تدوین و آموزش استاندارد)

ردیف	عنوان منبع یا نرم افزار	مؤلف	مترجم	سال نشر	محل نشر	ناشر یا تولید کننده
۱	چگونه فیلم دوبله کنیم؟	ابولحسن تهامی				
۲	پرورش صدا و بیان هنر پیشه	سیسیلی بری	محسن یلغانی			روزبهان
۳	شیوه فنی نمایشنامه خوانی (از پایان تا آغاز و از آغاز تا پایان)	دکتر حکاک				
۴	تکنیک بازیگری	استلا آدلر	احمد دامود			نشر مرکز
۳	نرم افزار کیویس					
۴	نرم افزار نیوتندو					

فهرست سایت های قابل استفاده در آموزش استاندارد

ردیف	عنوان
۱	www.honarehezare.com

فهرست معرفی نرم افزارهای سودمند و مرتبط

(علاوه بر نرم افزارهای اصلی)

ردیف	عنوان نرم افزار	تهیه کننده	آدرس	توضیحات
۱	primier			ادیت تصویر
۲	edius			ادیت تصویر
۳	vegas			ادیت تصویر